

Plancha de pelo

Hair straightener

Fer à repasser les cheveux

Frisador para o cabelo

Haarglätter

Piastra per capelli

Steiltang

Πιστολάκι μαλλιών

Щипцы-выпрямители

Marlene

Cód. 30717

- E** MODO DE EMPLEO
- GB** OPERATING INSTRUCTIONS
- F** MODE D'EMPLOI
- P** MODO DE EMPRÊGO
- D** GEBRAUCHSANLEITUNG
- I** ISTRUZIONI
- NL** GEBRUIKSAANWIJZING
- GR** ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ
- RU** ИНСТРУКЦИИ
- AR** طريقة الاستعمال

PALSON®

F

Veuillez lire attentivement les instructions avant d'employer cet appareil.

Pour réduire les risques d'accident, prenez les précautions suivantes:

PRÉCAUTIONS

- Débranchez toujours l'appareil après son emploi.
- Ne l'utilisez jamais pendant le bain.
- Posez toujours l'appareil de manière à éviter qu'il tombe dans l'eau ou dans un autre liquide.
- Si l'appareil tombe dans de l'eau ou dans un autre liquide, NE LE TOUCHEZ PAS. Débranchez-le immédiatement avant de le retirer.
- Quand l'appareil est utilisé par des enfants ou des personnes handicapées, faites particulièrement attention.
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez-le. Ne l'abandonnez pas en le laissant en marche. Évitez de poser le câble sur des surfaces trop chaudes.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble ou la prise est en mauvais état. S'il présente un défaut, envoyez-le au Service Technique le plus proche.
- Utilisez l'appareil pour l'emploi décrit ici. Il peut être dangereux d'utiliser des accessoires non vendus ou non recommandés par le fabricant.
- N'employez pas l'appareil près d'un endroit où sont utilisés des atomiseurs (sprays) ou près d'une source d'oxygène.
- Ne mettez pas et ne laissez pas tomber d'objets étrangers dans l'une des ouvertures de l'appareil car cela peut provoquer des décharges électriques.
- Ne posez pas les parties chaudes de l'appareil sur des surfaces sensibles à la chaleur.
- L'appareil fonctionne quand il chauffe. Évitez de rapprocher ses parties chaudes de la peau, cela pourrait provoquer des brûlures.
- Ne rangez jamais l'appareil quand il est encore chaud ou branché.
- Cet appareil est destiné à être employé exclusivement par des PROFESSIONNELS.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial fourni par le fabricant ou par son service après-vente.
- ATTENTION** : n'utilisez pas cet appareil à proximité de l'eau, dans une baignoire, un lavabo ou d'autres récipients. Ne manipulez pas l'appareil dans un autre but que pour sa mise en marche ou son nettoyage. Si l'appareil présente une anomalie, fonctionne mal ou a subi un coup, faites-le réparer par notre SERVICE TECHNIQUE AGRÉÉ, s'il est manipulé par des personnes étrangères à notre service, la garantie perdra toute validité.

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous démontrez en choisissant l'un de nos produits.

P

Por favor, leia atentamente as instruções antes de utilizar este aparelho.

Para diminuir os riscos de acidente tome as precauções seguintes:

PRECAUÇÕES

- Desligue o aparelho da corrente sempre que deixa de utilizar-lo.
- Nunca o utiliza durante o banho.
- Coloque sempre o aparelho de modo que não possa cair onde há água ou outro líquido.
- Se o aparelho caí na água ou outro líquido, NÃO LHE TOQUE. Desligue-o da corrente imediatamente.
- Tenha uma atenção especial quando o aparelho esteja a ser utilizado por crianças ou pessoas menos válidas.
- Para limpar o aparelho, desligue-o da corrente. Não o abandone deixando-o em funcionamento. Tenha atenção para que o cabo não esteja em contacto com superfícies excessivamente quentes.
- Não utilize o aparelho com o cabo ou a cavilha em más condições. Quando repare em alguma deficiência, envie-o ao Serviço Técnico mais próximo.
- Utilize o aparelho para o uso que aqui se descreve. Pode ser perigoso utilizar acessórios que não são vendidos ou recomendados pelo fabricante.
- Não utilizar o aparelho próximo de atomizadores (sprays) ou onde se administra oxigénio.
- Não coloque o deixe cair objectos estranhos por alguma das aberturas do aparelho pois poderia existir o perigo de descarga eléctrica.
- Não colocar as zonas quentes do aparelho sobre as superfícies sensíveis ao calor.
- O aparelho está em funcionamento quando fica quente. Não o toque nas zonas quentes pois arrisca-se a possíveis queimaduras.
- Nunca guardar o aparelho estando quente ou ligado à corrente.
- Este aparelho está exclusivamente destinado para uso PROFISIONAL
- Se o caso de cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo ou conjunto especial fornecido pelo próprio fabricante ou pelo seu serviço pós-venda.
- ADVERTÊNCIA**: Jamais utilize este aparelho perto da água, em banheiras, lavatórios ou outros recipientes. Não use o aparelho com outros fins que não sejam aquele para que está pensado ou para a sua limpeza. Se o aparelho apresenta alguma anomalia, mau funcionamento ou sofreu algum golpe, dirija-se ao nosso SERVIÇO TÉCNICO AUTORIZADO. Se é manipulado por pessoas alheias a este, a garantia perderá toda a sua validade. Obrigado por manifestar-nos a sua confiança ao eleger um dos nossos produtos.

D

Bevor Sie das Gerät benutzen, lesen Sie bitte genau die Anweisungen durch.

Folgende Vorsichtsmaßnahmen sind zu berücksichtigen, um Unfallrisiken zu vermeiden:

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Nach dem Gebrauch ist stets der Stecker herauszuziehen.
- Niemals während des Bades oder der Dusche verwenden.
- Unbedingt vermeiden, daß das Gerät in Wasser oder eine andere Flüssigkeit fallen kann.
- Kommt das Gerät mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit in Berührung: FASSEN SIE ES NICHT AN. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Besondere Vorsicht walten lassen, wenn das Gerät von Kindern oder Behinderten benutzt wird.
- Vor der Reinigung ist der Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, wenn es in Betrieb ist. Achten Sie darauf, daß das Kabel nicht mit heißen Flächen in Berührung kommt.
- Sind Kabel oder Stecker beschädigt, darf das Gerät nicht benutzt werden. Stellen Sie irgendeine Anomalie fest, schicken Sie das Gerät dem nächsten Technischen Service ein.
- Gerät nur für den hier beschriebenen Zweck verwenden. Der Einsatz nicht vom Hersteller verkaufter oder empfohlener Zusatzgeräte kann gefährlich sein.
- Gerät nicht im Freien, in der Nähe von Zerstäubern (Spray) oder wo Sauerstoff eingesetzt wird benutzen.
- Keine Fremdkörper in die Geräteöffnungen stecken oder fallen lassen, da die Gefahr einer elektrischen Entladung besteht.
- Heiße Teile des Gerätes nicht mit empfindlichen oder durch Hitze entzündlichen Oberflächen in Berührung bringen.
- Ist das Gerät in Betrieb, erhitzt es sich. Bringen Sie die heißen Teile nicht mit der Haut in Berührung, da Sie sich verbrennen könnten.
- Gerät nie in heißem Zustand oder mit angeschlossenem Stecker aufbewahren.
- Dieses Gerät ist einzig und allein für gewerblichen Einsatz gedacht.
- Ist das Anschlußkabel beschädigt, muß es durch ein vom Hersteller oder den Kundendienst zu lieferndes Kabel oder Spezialeinheit ersetzt werden.
- WARNUNG**: Dieses Gerät darf nicht in der Nähe von Wasser, Badewannen, Waschbecken oder anderen Behältern mit Wasser oder Flüssigkeiten benutzt werden. Die Handhabung des Gerätes soll nur zur Inbetriebnahme oder Reinigung erfolgen. Weist das Gerät Anomalien auf, funktioniert nicht einwandfrei oder hat einen Schlag erhalten, wenden Sie sich an unseren ZUGELASSENEN TECHNISCHEN SERVICE - bei Handhabung durch nicht autorisiertes Personal wird die Garantie unwirksam. Wir bedanken uns für Ihr durch die Wahl eines unserer Produkte bewiesenes Vertrauen.

I

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo apparecchio.

Allo scopo di ridurre il rischio di eventuali incidente prendete le seguenti precauzioni:

PRECAUZIONI

- Staccate sempre l'apparecchio dopo averlo utilizzato.
- Non utilizzatelo mai durante il bagno.
- Collocate sempre l'apparecchio in maniera tale che non possa cadere dove c'è dell'acqua o un altro liquido.
- Se l'apparecchio cadesse nell'acqua o un altro liquido. NON LO PRENDETE. Staccatelo immediatamente.
- Fate attenzione quando l'apparecchio lo utilizzano bambini o persone portatrici di handicap.
- Per pulire l'apparecchio, staccatelo prima. Non lo abbandonate lasciandolo in funzione. Fate attenzione che il cavo non entri a contatto con superfici eccessivamente calde.
- No utilizzate l'apparecchio con il cavo o la spina in cattive condizioni. Qualora notiate qualche deficienza mandatelo al Servizio Tecnico più vicino.
- Utilizzate l'apparecchio per l'uso qui indicato. Può essere pericoloso utilizzare accessori non venduti o non raccomandati dal fabbricante.
- Non utilizzate l'apparecchio all'aperto o in prossimità di atomizzatori (spray) o se si somministra ossigeno.
- Non mettete o lasciate che cadano oggetti estranei in uno qualsiasi dei fori dell'apparecchio dato che potrebbe esistere il pericolo di una scarica elettrica.
- Non appoggiate le parti calde dell'apparecchio su superfici sensibili o infiammabili con il calore.
- L'apparecchio in funzione si riscalda. Non avvicinate alla pelle le parti calde dell'apparecchio in maniera da evitare eventuali bruciature.
- Non conservate mai l'apparecchio quando è ancora caldo e attaccato alla presa.
- Il presente apparecchio è atto soltanto per uso professionale.
- Se il cavo di alimentazione si trova in cattive condizioni, lo si deve sostituire con un cavo o un set speciale fornito dal fabbricante o dal rispettivo servizio postvendita.
- AVVERTENZA**: Non utilizzate questo apparecchio in prossimità dell'acqua, in vasca da bagno, lavandini o altri recipienti. Non manipolate l'apparecchio per finalità diverse dalla messa in funzione o pulizia. Se l'apparecchio presenta qualche anomalia, funziona male o gli è stato dato un colpo, rivolgetevi al nostro SERVIZIO TECNICO AUTORIZZATO, se viene manipolato da persone non appartenenti a tale servizio, la garanzia perderà interamente la propria validità. Grazie per per la fiducia riposta nella nostra ditta scegliendo uno dei nostri prodotti.

Lees deze aanwijzingen aandachtig door alvorens dit apparaat te gebruiken.

Om ongelukken te voorkomen, dienen de volgende voorzorgsmaatregelen in acht worden genomen:

VOORZORGSMAATREGELEN

1. Trek na gebruik van het apparaat altijd de stekker uit het stopcontact.
2. Gebruik het nooit in bad of onder de douche.
3. Zet het apparaat altijd zodanig neer dat het niet in water of een andere vloeistof kan vallen.
4. Als het apparaat in water of een andere vloeistof valt: NIET OPPAKKEN. Trek de stekker onmiddellijk uit het stopcontact.
5. Wees met name voorzichtig als het apparaat door kinderen of onbekwame personen wordt gebruikt.
6. Om het apparaat schoon te maken, moet eerst de stekker uit het stopcontact worden getrokken. Loop nooit weg als het apparaat aan staat. Zorg ervoor dat het snoer niet in contact kan komen met erg warme oppervlaktes.
7. Gebruik het apparaat niet indien het snoer of de stekker niet in goede staat verkeren. Indien u gebreken ontdekt, stuur het apparaat dan naar de dichtstbijzijnde Klantenservice.
8. Gebruik het apparaat alleen voor het hier omschreven doeleinde. Het gebruiken van niet door de fabrikant verkochte of aangeraden accessoires kan gevaarlijk zijn.
9. Gebruik het apparaat niet in de open lucht noch in de buurt van verstuivers (sprays) of op plaatsen waar zuurstof wordt toegediend.
10. In de openingen van het apparaat mogen geen vreemde voorwerpen worden gestoken, er bestaat gevaar voor elektrische ontlading.
11. De gedeeltes van het apparaat die heet worden mogen niet op gevoelige of brandbare oppervlaktes worden gelegd.
12. Het apparaat wordt heet als het aan staat. Houd de gedeeltes die verhit worden niet dicht bij de huid in verband met gevaar voor brandwonden.
13. Berg het apparaat niet op als het nog warm is of nog aangesloten is.
14. Dit apparaat is slechts bedoeld voor professioneel gebruik.
15. Indien het snoer beschadigd is, dient deze te worden vervangen door een speciaal door de fabrikant of door de klantenservice te leveren snoer.
16. WAARSCHUWING: gebruik dit apparaat niet in de buurt van water, in bad, wastafel of andere bakken water. Verricht zelf geen handelingen aan het apparaat voor andere doeleinden dan voor inwerking stellen of schoonmaken ervan. Indien het apparaat gebreken vertoont, niet goed werkt of is gevallen, kunt u onze BEVOEGDE TECHNISCHE DIENST raadplegen. Indien niet bevoegde personen handelingen aan het apparaat hebben verricht, is de garantie ongeldig. Wij danken u voor uw vertrouwen en voor het kiezen van een van onze producten.

Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν προχωρήσετε στην χρήση αυτής της συσκευής. Για την εξάλειψη οποιουδήποτε κινδύνου ατυχήματος θα πρέπει να λάβετε τις ακόλουθες προφυλάξεις:

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

1. Βγάζετε πάντα την συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν προχωρήσετε στην χρησιμοποίησή της.
2. Μην της χρησιμοποιείτε ποτέ κατά την διάρκεια του μπά-νιου.
3. Φροντίστε πάντα να τοποθετείτε την συσκευή κατά τέτοιο τρόπο έτσι ώστε να μην μπορεί ποτέ να πέσει όπου υπάρχει νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.
4. Εάν τυχόν η συσκευή πέσει μέσα στο νερό ή κάποιο άλλο υγρό ΜΗΝ ΤΟ ΠΙΑΝΕΤΕ. Βγάλτε το αμέσως από το ηλεκτρικό δίκτυο.
5. Δώστε την μέγιστη επιμέλεια προσοχής σας στην συσκευή όταν αυτή χρησιμοποιείται από μικρά παιδιά ή από άτομα ειδικής ανάγκης.
6. Όταν πρόκειται να προχωρήσετε στον καθαρισμό της συσκευής, πριν από όλα θα πρέπει να την βγάλετε από το ηλεκτρικό δίκτυο. Μην την εγκαταλείψετε αφήνοντας την σε λειτουργία. Φροντίστε έτσι ώστε το καλώδιο να μην έρχεται σε επαφή με υπερβολικά θερμές επιφάνειες.
7. Μην προχωρήσετε στην χρησιμοποίηση της συσκευής όταν διαπιστώσετε τυχόν φθορά του καλωδίου ή του βύσματος. Όταν διαπιστώσετε οποιαδήποτε λειτουργική ανωμαλία στείλτε το αμέσως στο πλησιέστερο Τεχνικό Γραφείο Εξυπηρέτησης.
8. Χρησιμοποιείτε την συσκευή αποκλειστικά και μόνο για την χρήση που περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών. Μπορεί να είναι εξαιρετικά επικίνδυνο όταν χρησιμοποιείτε την συσκευή με ανταλλακτικά που δεν διατίθενται ή δεν συνιστούνται από τον κατασκευαστή.
9. Μην προχωρήσετε στην χρησιμοποίηση της συσκευής στην ύπαιθρο, ή κοντά σε ψεκαστήρες (σπρέι) ή συσκευές που παράγουν οξυγόνο.
10. Μην βάζετε ή αφήνετε να πέφτουν παράξενα αντικείμενα σε οποιαδήποτε από τις σχισμές της συσκευής καθώς και τέτοιο εγκυμονεί σοβαρή απειλή πρόκλησης ηλεκτροπληξίας.
11. Μην τοποθετείτε τα θερμά μέρη της συσκευής επάνω σε επιφάνειες, ευαίσθητες ή εύφλεκτες στην θερμότητα.
12. Η συσκευή όταν βρίσκεται σε λειτουργία θερμαίνεται. Μην την πλησιάζετε, λοιπόν, με τα θερμά μέρη της στο δέρμα με απώτερο σκοπό την αποφυγή πιθανών εγκαυμάτων.
13. Μην αποθηκεύετε ποτέ την συσκευή όταν ακόμα είναι ζεστή ή με το βύσμα της στο φός.
14. Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη με προορισμένη αποκλειστικά και μόνο για επαγγελματική χρήση.
15. Εάν τυχόν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί φθορά, θα πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από ένα άλλο καλώδιο ή το ειδικό σύνολο που χορηγείται από τον κατασκευαστή ή από τα αναγνωρισμένα Τεχνικά Γραφεία Εξυπηρέτησης.
16. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: μην προχωράτε στην χρησιμοποίηση αυτής της ηλεκτρικής συσκευής κοντά σε νερό, σε μπανιέρες, τουαλέτες, και διάφορους άλλους χώρους. Μην προχωρήσετε στην χρησιμοποίηση της συσκευής για την υλοποίηση άλλων στόχων πέραν αυτών της θέσης σε λειτουργία και της καθαριότητας της. Εάν η συσκευή παρουσιάζει οποιαδήποτε ανωμαλία, ελαττωματική λειτουργία ή έχει υποστεί κάποιο κτύπημα, θα πρέπει να απευστείτε σε ένα ΕΠΙΣΗΜΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ, εάν έχει ανοικτή ή έχει επιδιορθωθεί από άτομα που δεν έχουν καμία σχέση με το δικό μας προσωπικό, η εγγύηση παύει αυτόματα να ισχύει. Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείχνετε, αγοράζοντας ένα από τα δικά μας προϊόντα.

Перед первым использованием прибором обязательно прочтите инструкцию. Во избежание несчастных случаев соблюдайте следующие меры предосторожности:

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1. По окончании пользования прибором отключите его от сети.
2. Не пользуйтесь прибором во время приема ванны.
3. Не роняйте прибор и следите за тем, чтобы на него не попадала вода или другая жидкость.
4. При падении прибора в воду или другую жидкость НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К НЕМУ до полного отсоединения от сети.
5. Будьте особенно внимательны, если прибором пользуются дети или инвалиды.
6. Перед производением очистки прибора отключите его от сети. Не оставляйте работающий прибор без присмотра. Следите за тем, чтобы шнур прибора не прикасался к горячим поверхностям.
7. Не пользуйтесь прибором в случае повреждения шнура или штепселя. При обнаружении какого-либо дефекта обратитесь в ближайший технический сервис.
8. Пользуйтесь прибором по назначению. Использование нефабричных деталей и аксессуаров может оказаться опасным.
9. Не пользуйтесь прибором на открытом воздухе, а также в случае применения спреев, кислорода и т.п.
10. Во избежание поражения током не допускайте попадания посторонних предметов в отверстия приборов.
11. Следите за тем, чтобы нагретые элементы прибора не соприкасались с поверхностями из нестойких или воспламеняемых материалов.
12. При работе прибор подвержен нагреванию. Соприкосновение горячих элементов прибора с кожей может привести к ожогу.
13. Не убирайте прибор в неостывшем или неотключенном состоянии.
14. Настоящий прибор предназначен исключительно для профессионального использования.
15. При повреждении шнура питания его замена должна осуществляться производителем, официальной технической службой или другими квалифицированными специалистами.
16. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: не пользоваться прибором вблизи от воды, ванны, раковины и других подобных емкостей. Не следует производить никаких других действий с прибором, кроме работы с ним или его очистки. В случае повреждения или аномального функционирования прибора следует обратиться в КОМПЕТЕНТНУЮ ТЕХНИЧЕСКУЮ СЛУЖБУ. При попытке ремонта прибора неуполномоченными лицами гарантия полностью утрачивает свою силу. Благодарим вас за доверие к нашей продукции.

المرجو قراء الدليل قراءاً دقيقة قبل القيام باستعمال الجهاز.

من أجل تجنب مخاطر حوادث اتبع الاحتياطات التالية:

تحذيرات:

1. قطع اتصال الجهاز دائماً بعد استعماله
2. لا تستخدمه أبداً خلال فترة الاستحمام.
3. ضع الجهاز دائماً في طريقة تمنعه من الوقوع في مكان توجد فيه الماء أو غيره من السوائل.
4. في حالة أن سقط الجهاز في الماء أو في سائل آخر، لا تمسكه. فاقطع اتصاله في الفور.
5. انتبه انتباهاً خاصاً لما يستعمل الجهاز الأطفال أو أناس ذوو عاهة.
6. إذا أردت تنظيف الجهاز، اقطع اتصاله من قبل. لا تتركه مشتغلاً. انتبه ألا يلامس السلك السطوح الساخنة.
7. لا تستعمل الجهاز والسلك أو القابس مضر. إذ لاحظت أي نقص، فأرسله إلى أقرب الخدمة الفنية.
8. استعمل الجهاز كما يوصف هنا. قد يكون استعمال ملحقات لا يبيعها أو لا ينصح بها الصانع خطيراً.
9. لا تستعمل الجهاز في الهواء الطلق أو على مقربة من رشاشات أو لما يعطى الأكسجين.
10. لا تضع أو تترك مواد غريبة في فتحات الجهاز، فقد يسبب في تفريغ كهربائي.
11. لا تضع الأجزاء الساخنة من الجهاز على سطوح حساسة أو ملتهبة بالسخونة.
12. إن الجهاز يسخن عند الاستعمال. لا تقربه من الأدمة بأجزائها الساخنة لتجنب مخاطر الحروق.
13. لا تحفظ الجهاز أبداً وهو لا يزال ساخناً أو متصلاً بالكهرباء.
14. إن هذا الجهاز مختص لاستعمال مهني فقط.
15. إن كان سلك الكهرباء مضر، فيجب تبديله بسلك آخر أو مجموعة خاصة تزود الصانع أو الخدمة بعد البيع.
16. تحذير: لا تستعمل هذا الجهاز قريباً من الماء، الأحواض للاستحمام أو أواني أخرى. لا تعالج الجهاز لأهداف أخرى غير هدف اشتغاله أو تنظيفه. إن كان للجهاز عاهة، لا تؤدي وظيفتها تأدية جيدة أو ضرب ضربة، فاتصل بالخدمة الفنية المعتمدة من طرفنا. إن كان يعالج الجهاز أشخاص لا يتنمين إليها، سيفقد الضمان صلاحيتها. نشكرك على الأمان المعرض عند اختيار منتج من منتجاتنا

PALSON[®]

Pol. Ind. Les Ginesteres - C/ Hostalets, 2-4-6
08293 Collbató - Barcelona (Spain)
Tel. +34 93 777 98 50 - Fax +34 93 777 93 07
www.palson.com e-mail: palson@palson.com

